

## PDF hosted at the Radboud Repository of the Radboud University Nijmegen

The following full text is an author's version which may differ from the publisher's version.

For additional information about this publication click this link.

<http://hdl.handle.net/2066/94688>

Please be advised that this information was generated on 2017-12-15 and may be subject to change.

## Speech-enabled CALL and Pronunciation Training: Learning Goals versus Feasibility?

Jozef Colpaert, University of Antwerp  
(jozef.colpaert -at- ua.ac.be)

Catia Cucchiarini, Radboud Universiteit Nijmegen  
(c.cucchiarini -at- let.ru.nl)

Helmer Strik, Radboud Universiteit  
(w.strik -at- let.ru.nl)

A key challenge in developing speech-enabled CALL systems is to design for more linguistic-didactic functionality while remaining within the limits of technological feasibility. This especially applies to systems intended for practicing grammar. This presentation describes the DISCO system, which makes use of automatic speech recognition (ASR) to provide feedback on grammar and pronunciation of Dutch L2. We will also focus on the requirements for goal-oriented design and implementation of speech technology. On the one hand we are developing and testing speech technology modules to determine what is feasible. On the other we use this knowledge in the goal-oriented, ecological and ontological design of a CALL system for practicing pronunciation and grammar.

<http://lands.let.ru.nl/~strik/research/DISCO/>

Speech-enabled CALL and  
pronunciation training:  
learning goals versus feasibility?  
J.Colpaert, C. Cucchiarini, H. Strik & M. Oberhofer  
CALICO 2011  
University of Victoria

- 
- About the project
  - . Development and Integration of Speech technology into COurseware for language learning (DISCO) -> SPRAAKMAKKERS
  - . Financing:
  - . Partners:

- 
- About the project
  - . Research project: lab setting
  - . Initial goal: integrate ASR technology (segmental level) in a CALL application and evaluate its usefulness/feasibility/affordances for pronunciation training.

- 
- As we went along ...
  - . Additional requirements:
    - . build on CAPT acquisitions (no simplistic approaches)
    - . focus on pronunciation, but also on morphology and syntax
    - . integration aspect: learners of DL2 in Dutch & Flemish society

- 
- Initial design
  - . Target group:
    - . highly-motivated & highly-educated students of Dutch as a second language (DL2) seeking employment or study in the Netherlands or in Flanders
  - . Initial design: learner chooses between:
    - . pronunciation, morphology and syntax
    - . number of 'crucial practice situations' (CPS)

- 
- But:
  - . We decided:
    - . To develop a real-world app
    - . To take into account all actors and factors involved
    - . To apply a systematic and methodological design framework.
  - . See:
    - . Colpaert, J. (2010): Elicitation of language learners' personal goals as design concepts. Innovation in Language Learning and Teaching.

- 
- 3 paradigm shifts
  - . Based on what we have learned:
    - . Ecological
    - . Psychological
    - . Ontological

-  
Ecological shift

- . No Significant Difference Syndrome
- . “No technology possesses an inherent effect on learning.”

-

#### Ecological shift

- . Learning effect is only generated by the learning environment as a whole. The better the LE, the more effect.

- . Learning situation = what is
- . Learning environment = what should be created
- . . Which components ?

-

#### The learning environment

- . Ingredients:
- . Actors: learner, teacher, parent ...
- . Content
- . Teaching model
- . Learning model
- . Evaluation model
- . Infrastructure
- . Technology
- + recipe, procedure, design model... (how-to ...)

-

#### The learning environment

- . What is a powerful learning environment?
- . Geared towards the optimal realisation of goals
- . How should we proceed ?
- . Design in a methodological, systematic and justifiable way

-

#### Design

- . Creative phase between analysis and development
- . Need for systematic and justifiable approach
- . . Conceptual (what?) and methodological (how?) framework
- . Based on theoretical findings and practical experience, taking into account the local context

-

#### Engineering Lifecycle

Analysis

Development

Implementation

Evaluation

conceptualization

specification

prototyping

Design

Theory

Technology

-

#### Educational engineering

- . EE= analyzing, designing, developing, implementing and evaluating learning environments (<> electronic !)
- . Engineering: building knowledge by formulating working hypotheses based on theory and practice, and by applying them

in a stepwise, cyclic approach

- . EE is a research method if carried out in a methodological and justifiable way
- . EE does not measure effect on product level, but on process level
- . EE is compatible with other research methods
- . Turn your daily work into research (<> n=7)

-

Psychological shift

- . Design of learning environments mostly focuses on learning goals.
- . The lower motivation, the more reason for taking into account factors that hinder or stimulate the learning process, that make the learning environment acceptable or not.
- . Importance of personal goals

-

Personal goals

- . Pedagogical goals: explicit, detailed, conscious
- . Personal goals: difficult to elicit and to formulate
- . Elicitation technique: analysis of emotional and cognitive friction
- . When I think about ... I think about the following problems
- . When I think ... I feel ....
- . I feel ... because I ...
- . . The learning environment should first focus on ...

-

Examples

- . I want more respect, support, clarity, freedom, ...
- . I want to see the results of my efforts, know where I stand, collaborate ...

-

Ontological shift

- . First specify what is needed, then define:
- . Which technologies offer required functionalities as such ?
- . Which technologies should / can be modified ?
- . Which technologies/systems should be developed ?
- . . ontological specification in UML, natural language or mock-up

-

Pedagogical goals

- . provide training for oral proficiency for DL2 at A2 CEFR level
- . enable DL2 speakers to reach the level of intelligibility (>< perfect pronunciation)
- . give intelligent feedback on various aspects of DL2 speaking

-

Personal goals

DL2 learners want to

- . ....receive tailored feedback (in correct amounts and in an adapted form) when practising communicative skills in general and pronunciation specifically
- . ....be able to control or keep up with the speed of the conversation

- . ....practise in a safe environment which helps them to gradually and repeatedly improve their pronunciation and grammar skills
- . ....receive respect for their identity, even if they show a willingness to integrate in Dutch or Flemish society

-

#### Design concepts

- . Interaction in realistic communication situations, without emphasis on integration
- . Show interest in the learner
- . No 'back-to-school' approach
- . Only explicit tutoring when needed

-

#### Interactive participatory drama

Learner plays active role in a pre-programmed scenario by interacting with an "agent"

Use of drama is beneficial because:

- 1) Reduces inhibition, increases spontaneity, and enhances motivation, self-esteem and empathy (Hubbard 2002:210)
- 2) Casts language in a social context (Hubbard 2002:210)
- 3) Closed response design (Ehsani 1998)

-

- . User chooses between 3 topics
- . With the train to....
- . Choosing a language course
- . Buying a DVD
- . System chooses between 3 activities
- . Pronunciation ("uitspraak")
- . Morphology ("zinnen aanvullen")
- . Syntax ("zinnen maken")

#### Design

-

#### Pronunciation

-

#### Morphology

-

#### Syntax

-

#### Uttering a response

-

#### Conversation tree

-

#### Feedback

- . clarification request for non-identification in ASR
- . possibility to move on after X attempts
- . two types of corrective feedback, varying with respect to learner preference
- . explicit correction + learner tries again
- > "I want lots of feedback in the conversation, in order to correct my mistakes and achieve perfect pronunciation."
- . recast + conversation goes on
- > "Even when I make mistakes, I want to go on with the conversation, in order to practice fluency. "
- . non-verbal feedback (animation)

-

Clarification request

-

Explicit correction

-

Explicit correction

-

Explicit correction

-

Recast

-

Students' own speech

-

Review mistakes

-

Scores

-

Remediation exercise

-

Progress

-

Implementation

. Eventual learning effect will depend on its integration in a well-designed learning environment geared towards the realisation of pedagogical goals by focussing first on personal goals

-

Considerations

. The added value of a particular technology is proportional to the extent to which it contributes to the design of a learning environment geared towards fully realizing the pedagogical goals.

. A particular technology can be useful in one LE, but useless in another LE. No technology can be evaluated in a discrete, absolute way.

. No LE can be evaluated independently from its context. It is better to evaluate the design process than the product.

-

References

. C. Cucchiari, J. van Doremalen, and H. Strik (2008): DISCO: Development and Integration

of Speech technology into Courseware for language learning. Proceedings of Interspeech-2008, Brisbane, Australia, Sept. 26-29, 2008, pp. 2791-2794.

. Colpaert (2009): Distributed learning. An educational engineering model for designing realworld

learning environments. (Concept draft)

. Colpaert, J. (2010): Elicitation of language learners' personal goals as design concepts. Innovation in Language Learning and Teaching.

. Ehsani, F. & Knodt, E. (1998): Speech technology in computer-aided language learning. Language learning and technology 2:1, 54-73.

. Hubbard, P. (2002): Interactive Participatory Dramas for Language Learning. Simulation and

Gaming, vol. 33, pp. 210-216.

. H. Strik, F. Cornillie, J. Colpaert, J. van Doremalen, C. Cucchiari (2009):

Developing a CALL System for Practicing Oral Proficiency: How to Design for Speech

Technology, Pedagogy and Learners.  
Proceedings of the SLaTE-2009 workshop, Warwickshire, England.

-

Q&A

. Jozef.colpaert@ua.ac.be  
. <http://europeanprojects.linguapolis.be>  
. > DISCO/Spraakmakker  
. 22-26/8/2011 - Summer-school in Antwerp:  
Qualitative and Quantitative Research Methods in  
Language Learning and Teaching.  
<http://summerschool.linguapolis.be>  
. Antwerp CALL August 2012:  
<http://www.antwerpcall.be>

-